

УДК 881.161.1

DOI: 10.18384/2949-4974-2024-1-115-124

ФОРМИРОВАНИЕ У СТУДЕНТОВ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ОСВЕДОМЛЁННОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Чжан Янь*Сианьский нефтяной университет**710065, г. Сиань, ул. Дяньцзы Эрлу, д. 18, Китайская Народная Республика*

Аннотация

Актуальность исследования определяется тем, что межкультурная коммуникация в нынешних условиях становится как никогда важной, она требует формирования у молодого поколения двух видов компетенций: лингвистической и социокультурной. Совершенствование межкультурной осведомлённости студентов является важным ключевым фактором развития социокультурной компетентности студентов и в значительной степени изменяет сам характер межкультурной коммуникации и отношений.

Целью нашего исследования является системное описание концепции формирования межкультурной осведомлённости, которая способствует овладению иностранным языком студентами в учебном, познавательном, развивающем и воспитательном аспектах.

Методы исследования: анализ, синтез, систематизация, обобщение полученных результатов.

Научная новизна / теоретическая и/или практическая значимость заключается в том, что предложена концепция формирования межкультурной осведомлённости студентов как инновация в обучении китайских студентов русскому языку как языку специальности. Результаты данного исследования уже сейчас применяются на занятиях со студентами при обучении русскому языку в Сианьском нефтяном университете при чтении лекций, при написании программ, учебно-методических пособий и учебников по данной специальности.

Результаты исследования. В работе показано, что межкультурная осведомлённость является одним из критериев успешного обучения иностранному языку, и её необходимо целенаправленно культивировать в процессе обучения.

Выводы. Предложен принцип внедрения культурных компонентов в обучение русскому языку как иностранному для формирования культурной осведомлённости. Выделены факторы, связанные с социальными ценностями, факторы языковой среды, невербальные факторы, связанные с коммуникаторами, влияющие на развитие межкультурной осведомлённости студентов. Показаны подходы к проектированию урока иностранного языка. В работе предложены методы формирования у студентов межкультурной осведомлённости при обучении русскому языку как иностранному.

Ключевые слова: обучение русскому языку как иностранному, межкультурная коммуникация, коммуникативная компетенция, межкультурная компетенция, факторы, принципы, подходы, методы обучения

FORMATION OF STUDENTS' INTERCULTURAL AWARENESS WHEN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Zhang Yan

Xi'an Shiyou University

Dianzi Erlu Street 18, Xi'an city, 710065, China

Abstract

The relevance of the research is determined by the fact that intercultural communication in the current conditions is becoming more important than ever, and it requires two types of competence from younger generation: linguistic and socio-cultural competence. Improving the intercultural awareness of students is a key factor in the development of their socio-cultural competence, and it significantly changes the very nature of intercultural communication.

Aim. To present a systematic description of the concept of intercultural awareness formation, which encourages students to become proficient in a foreign language in educational, cognitive, developmental and pedagogic aspects.

The research methods were: analysis, synthesis, systematization, generalization of the results.

The scientific novelty / theoretical and/or practical significance. The research presents the concept of fostering students' intercultural awareness as an innovative approach to teaching Russian as a major to Chinese students. The results of this research are already being applied in the classes with students in the teaching of Russian language at the Xi'an Petroleum University in lectures, educational programs, teaching aids and textbooks.

Results. The paper shows that intercultural awareness is one of the criteria for successful teaching of a foreign language, and it should be purposefully cultivated in the learning process.

Conclusion. The principles of introducing culture components in teaching Russian as a foreign language for intercultural awareness development are proposed. Factors related to social values, factors of the language environment and non-verbal factors linked with communicators in the development of cultural awareness of students are emphasized. The approaches to the planning of a foreign language lesson are shown. The paper offers methods of forming intercultural awareness in teaching Russian as a foreign language.

Keywords: teaching Russian as a foreign language, intercultural communication, communicative competence, intercultural competence, factors, principles, approaches, teaching method

ВВЕДЕНИЕ

Любой национальный язык является важной частью и носителем культуры определённого народа. Как отмечает Д. Д. Санжина, «язык же является одним из важнейших элементов культуры любого народа. Язык является исключительно важным фактором сохранения этнического самосознания» [13, с. 208]. Язык и культура народа неразделимы, они выступают как единое целое. С одной стороны, развитие языка зависит от культуры. С другой стороны, культура выражается посредством языка. Поскольку отношения между языком и культурой взаимосвя-

заны и взаимозависимы, изучая любой иностранный язык, невозможно обойти стороной культуру народа, язык которого изучается. Как отмечает И. Я. Лернер, «обучение – это передача молодому поколению культуры в полном объёме. Общий культурный фонд становится достоянием человека благодаря овладению его “разделами”: физическая, музыкальная, эстетическая, художественная культура, как и отдельные предметы. Соответственно предмет ‘иностраннй язык’ несёт иностранную культуру» [8, с. 17]. Следует отметить, что обучение русскому языку должно быть неразрывно связано

с усвоением культуры русского языка. Педагоги должны обращать внимание на культурные различия и избегать ошибок, допускаемых студентами из-за неправильной культурной миграции.

Значительные исследования настоящего времени в области социологии [6; 19], психологии [4], культурологии [19], лингвистики [13; 16] и педагогики [3; 5; 6; 15] позволяют сегодня рассмотреть вопрос о том, что является центральным звеном обучения. Исследования о теории и методике обучения иностранному языку уже перешли от темы «как учить» к теме «как учиться». Педагоги начинают учитывать индивидуальность студентов и всё больше внимания уделяют методу обучения, «ориентированному на студента». Обучение иностранному языку является чрезвычайно сложной трёхмерной системной инженерией, включая в себя то, как координировать взаимоотношения между преподавателем и студентами, учебным материалом и учебной средой, а также то, как при ограниченных инвестициях получить больший результат. Среди многих факторов, влияющих на изучение иностранного языка, выделяется понимание студентами культуры изучаемого языка как культурной осведомлённости, что играет особенно важную роль в повышении качества обучения при развитии коммуникативных способностей студентов. Согласно точке зрения Е. П. Турбиной, при обучении иностранному языку внедрение культуры изучаемого языка «помогает человеку обрести себя в культуре, сформировать собственное культурное самосознание, отношение к другим культурам, и призывает каждого человека заботиться о сохранении культурного многообразия» [17, с. 114]. Идеи учёных о необходимости подчинения образовательного процесса положениям о внедрении компонентов культуры в обучение иностранному языку играют важную роль.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Цель и задачи исследования

Целью исследования является выявление концепции формирования межкультурной осведомлённости при обучении русскому языку как иностранному.

Поставленная цель позволила определить следующие задачи:

- определить принцип внедрения культурных компонентов изучаемого языка;
- выделить аспекты формирования культурной осведомленности;
- выявить критерий проектирования урока иностранного языка;
- раскрыть конкретные методы формирования межкультурной осведомлённости.

Методология и методы исследования

Основные положения статьи сформулированы на базе методологии лингвокультурологического [1; 2; 14], социокультурного [3; 9; 11] и коммуникативно-деятельностного подходов [4; 12] к исследованию педагогического феномена.

Методами исследования выступали: анализ, синтез, систематизация, обобщение полученных результатов.

Организация исследования и ход работы

На первом этапе исследования был проведён анализ принципа внедрения компонентов культуры изучаемого языка. Закономерно, что культура занимает центральное место в межкультурной коммуникации. По мнению Г. Д. Томашина, «перед тем как приступить к обучению языку, необходимо сравнить не только системы языков (родного и изучаемого), но и обслуживаемые ими культуры, выраженные в семантике языковых единиц» [16, с. 54]. Разные культуры имеют достаточно огромные различия в ценностных ориентациях, образе жизни, способах мышления, социальных нормах и т. д. В

разных обществах люди придерживаются своих собственных обычаев и привычек, которые выражаются с помощью жестов, слов и поступков и отражают свои ценности. В процессе общения, соблюдая свой кодекс поведения и социальные нормы, люди неосознанно переносят социальные ожидания, соответствующие их собственной культуре.

Правила общения или правила социального языка не только варьируются от культуры к культуре, но и имеют бессознательную природу, т. е. хотя человек может использовать правила своего родного языка в совершенстве, он не подозревает о существовании данных правил, т. к. усваивает и использует эти правила неосознанно, чтобы судить о том, является ли речь или общение других людей правильными и пристойными. Когда люди используют иностранный язык для общения, из-за интерференции они часто сталкиваются с некоторыми препятствиями, которые затрудняют общение двух сторон и вызывают недоразумения, и даже приводят к непредвиденным последствиям. Эти ситуации возникают почти во всех аспектах использования языка, включая речевые функции (приветствия, благодарности, комплименты, извинения, отказы и т.д.), стиль общения, стратегию общения, правила поведения, правила этикета и др.

1) Внедрение культурных компонентов.

Каждая культура имеет ценности, верование, нормы, образ мышления и другие компоненты, которые выполняют функции доминирования и ограничения. Вся деятельность людей, включая языковое самовыражение, регулируется ценностями и культурными нормами. Чтобы избежать ситуации «видеть лишь деревья, не замечая лес», при обучении мы должны следовать *принципу введения культурных компонентов*. Преподавателям следует знакомить студентов с культурными ценностями и нормами изучаемого языка, чтобы они могли в це-

лом понимать культурные компоненты изучаемого языка.

2) Сравнения культурных различий.

По мнению Н. К. Кренски, «культурные различия играют существенную роль в интерпретации различных культурных феноменов, они отражаются не только в повседневной жизни, деловых кругах, юридической практике, но также и в дипломатической деятельности» [7, с. 11]. В разных культурах должна быть своя уникальность. Студентам легче понять культурные общности, и часто возникает непонимание уникальности, что легко может привести к ошибкам в межкультурной коммуникации. С точки зрения психологии студенты могут легко понимать одни и те же предметы, но интересоваться другими и лучше понимать их. Поэтому при обучении мы должны следовать принципу сравнения культурных различий, т. е. использовать сравнительный метод для представления определенных различий между разными культурами. Это позволяет студентам избегать в общении явлений, вызванных культурной миграцией, и позволяет им более понятно выражаться на иностранном языке.

3) Практичность внедрения культуры.

Введение культуры должно соответствовать принципу практичности, т. е. оно направлено на содержание учебных материалов и потребности повседневного общения студентов. Языковой материал (текст, диалог) должен быть тесно связан с ежедневным общением и совершенствованием способностей. Цель понимания культуры заключается в том, чтобы лучше овладеть языком и использовать его для общения. Если усвоенные языковые и культурные знания тесно связаны с повседневными потребностями и улучшением способностей, мотивация к обучению станет мощной, а интерес студентов к обучению значительно повысится. Эффективность обучения, естественно, возрастет.

4) Всестороннее внедрение культурного контента.

Культура – это нечто комплексное. При обучении мы должны следовать принципу всестороннего внедрения культурных компонентов, т. е. всесторонне знакомить с необходимым содержанием (фольклором, обычаями и традициями, искусством, живописью, архитектурой, музыкой, кино, театром, художественной литературой и др.), методами повседневного общения, а также культурными сходствами и различиями, чтобы студенты могли иметь рациональное понимание культуры при изучении языка. Преподаватели должны не только максимально предоставлять эту возможность студентам в плане эмоциональных знаний, но и давать им рациональные знания, чтобы эмоциональные знания можно было интегрировать с рациональными.

На втором этапе исследования было проведено рассмотрение аспектов формирования культурной осведомлённости.

Культурная осведомлённость относится к знанию социальных норм, ценностей и верований изучаемого языка. Правила поведения людей, образ мышления, жизненная философия, моральные нормы и т. д. – все они зависят от системы ценностей, которая относится к самому глубокому уровню культурной структуры и влияет на поведение, мышление и эмоции людей. В сознании студентов, изучающих иностранный язык, культурные различия могут ограничиваться поверхностностью предмета, такими как искусство, музыка, танцы, одежда и мода, но невозможно точно уловить глубинные культурные особенности. Учёные сравнивают культуру с айсбергом в море. Видна лишь небольшая часть на поверхности воды, но основная часть, составляющая культуру, скрыта под водой и неизвестна людям. Эта скрытая часть является важным фактором, который создает коммуникативные барьеры. Таким образом, в обучении иностранному языку мы можем попытаться стимулировать и тренировать

культурную осведомлённость студентов в трёх аспектах: социальные ценности, языковая среда и невербальные компоненты общения [10].

Факторы, связанные с социальными ценностями, играют предписывающую роль в языке и поведении людей; к ним относятся: ценностная ориентация, философия жизни, стандарты оценки и нормы поведения.

Факторы, связанные с языковой средой, относятся к некоторым культурным факторам в межкультурной коммуникации, таким как: ожидания от вербального поведения, социальный статус, фамильярность, принципы этикета и т. д.

Невербальные факторы, связанные с коммуникаторами, влияют на вербальное поведение общающихся сторон; это – невербальное поведение, включающее социальные отношения, структуру дискурса, коммуникативное содержание, семантические и эмоциональные маркеры и т. д.

Третий этап исследования был посвящён созданию проекта урока иностранного языка.

Чтобы облегчить преподавательскую деятельность, можно одновременно выполнять обычные учебные планы и использовать определённое время на каждом занятии для систематического повышения культурной осведомлённости студентов. Проект урока может быть спланирован в виде следующих частей:

1) Углублённое обсуждение взглядов на вещи.

Основная цель урока состоит в том, чтобы предоставить студентам «ключ» к пониманию некоторых важных особенностей культуры народа и позволить им глубже понять предположения, сформированные культурным влиянием, и помочь им более чётко понять различия между разными культурами. План этой части урока представляет собой оценку социальных ценностей, связанных с такими понятиями как правда или ложь, правильно или неправильно. Данный

способ даёт возможность студентам узнать, как носители русского языка говорят в разных жизненных ситуациях.

2) Глубокое понимание образа жизни русского народа.

Содержание урока может включать в себя сравнение культур в питании, свиданиях, покупках, праздниках, жилье и др. В процессе сравнения студенты получают более глубокое понимание культуры, что позволяет им лучше справляться с языковым поведением в различных ситуациях, а также эффективно общаться с носителями изучаемого языка.

3) Изучение речевого поведения в коммуникации.

Тема урока может включать в себя «приветствия и расставания», «способы обращения», «делать и получать комплименты» с помощью разнообразных методов, таких как «использование видеоматериалов», «межкультурная ролевая игра», «ответы на реальные вопросы». После просмотра видео следует задать студентам такие вопросы, как «Что он (она) сделал(а)?», «Что он (она) сказал(а)?», «Почему так?» и др. Эти вопросы позволяют студентам определить культурные особенности и сходства, а также повысить их осведомлённость и восприимчивость к различным формам поведения, на которые влияют разные культуры.

4) Анализ невербального поведения в общении.

Межличностная коммуникация осуществляется в двух формах: вербальное и невербальное поведение. Невербальное поведение, как и вербальное, может помочь обмениваться информацией, передавать мысли, чувства и эмоции, а также выражать отношения и социальный статус коммуникатора посредством одежды, мимики, жестов, позы тела и т. д.

По мнению Д. Аберкромби, «мы говорим с помощью наших голосовых органов, но мы общаемся нашим телом» [20, р. 117]. Здесь можно сделать вывод, что для успешной межкультурной коммуникации недостаточно овладеть только

грамматикой и словарным запасом изучаемого языка. Студенты должны понимать модели коммуникации и соблюдать нормы коммуникативного поведения на изучаемом языке, включающие невербальные средства общения.

На четвёртом этапе были рассмотрены методы формирования межкультурной осведомлённости при обучении русскому языку как иностранному.

С появлением новых методов и приёмов обучения преподаватели иностранных языков должны адаптироваться к потребностям развития новой ситуации, активно корректировать свои идеи обучения, расширять свой кругозор, совершенствовать собственное культурное развитие, воспринимать студентов в качестве центра обучения, интегрировать методы преподавания с жизненным познавательным опытом студентов и внедрять эффективное межкультурное образование.

1) Интеграция национальной культуры в образовательном процессе

Традиционное модульное обучение предполагает жёсткое структурирование учебной информации и содержания обучения. Основное внимание уделяется словосочетаниям и их использованию. По данному типу обучения студенты обычно способны отлично ответить на экзамене, но не имеют никаких знаний о культуре народа изучаемого языка. Они могут быстро освоить употребление слов и их написание на русском языке. Однако из-за непонимания культуры изучаемого языка они не могут прилично общаться с носителями этого языка. Следовательно, педагогам следует изменить модель обучения и усилить внедрение культурных знаний в обучение. Здесь можно привести пример. В китайском языке словосочетание 喝汤 состоит из двух иероглифов 喝 (пить) и 汤 (суп), обозначающей «есть суп». В китайском языке «пить суп», а в русском «есть суп». Причина возникновения разницы в выражениях заключается именно в том, что суп в русской

кухне не такой, как в китайской: русский суп намного гуще китайского, поэтому в России суп нужно есть, а в Китае – пить. Если бы китайские студенты об этом знали, то они бы правильно использовали выражение «есть суп».

2) Постоянное самосовершенствование компетенций преподавателя.

Преподаватели как носители знания играют важную роль в обучении. И они должны постоянно развиваться и изучать различные обычаи, ценности, образы мышления и религиозные верования китайского и русского народов.

Результаты исследования и их обсуждение

Исследования и практический опыт работы по формированию межкультурной осведомленности в обучении русского языка как специальности позволили получить следующие результаты.

1) Принципы “внедрение культурных компонентов”, “сравнения культурных различий”, “практичность внедрения культуры”, “всестороннее внедрение культурного контента” выступают в качестве основных положений, формулирующих приоритеты в обучении иностранному языку.

2) Основываясь на трёх аспектах (социальных ценностей, языковой среды и невербальных компонентов общения), преподаватели имеют возможность перейти от теории к практике, от абстракции к конкретике и сделать понимание культуры студентами более всеобъемлющим и точным. Цель состоит в том, чтобы сделать обучение культурной осведомленности более конкретным и целенаправленным, и помочь студентам улучшить свои реальные коммуникативные навыки на занятиях.

3) Разумная разработка урока по русскому языку даёт нам возможность не только передать теорию о русском языке, но и развивать коммуникативную компетентность и профессиональные навыки студентов. Для грамотного проекта урока по русскому языку следует уделять внимание содержанию обучения, включая информацию о социальных ценностях, образе жизни, речевом и невербальном поведении в общении русского народа.

4) Практический опыт обучения показывает, что интеграция национальной культуры в образовательный процесс и постоянное самосовершенствование преподавателя являются важными условиями формирования межкультурной осведомлённости студентов.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В процессе обучения русскому языку как иностранному следует акцентировать внимание на формировании межкультурной осведомлённости студентов, что обеспечит усвоение языка в тесной связи с культурой, которая включает в себя различные познавательные сведения об истории, литературе, быте, нравах, образе жизни и традициях народа страны изучаемого языка. Реализация этой учебной цели на уроках русского языка должна носить содержательный, сравнительный, практический и всесторонний характер. При обучении русскому языку как иностранному преподаватели должны помочь студентам по-настоящему проявить интерес к изучению языка. Таким образом, студенты смогут обрести способность слушать, говорить, читать, писать и переводить с одного языка на другой, и также смогут проявить свои различные таланты в сфере межкультурной коммуникации, которые так необходимы в настоящее время.

Дата поступления в редакцию 15.08.2023

ЛИТЕРАТУРА

1. Адилова Ф. М. Лингвокультурология как важная составляющая каждого народа // Наука и образование сегодня. 2019. № 1. С. 58–60.
2. Ван Синъюэ, Гармаева Т. И., Карымшакова Т. Г. Лингвокультурологическая компетенция и её роль в обучении иностранным языкам // Столыпинский вестник. 2023. № 6. С. 3215–3222.
3. Газаева Л. В., Елканов К. Р. Проблемы преподавания русского языка и литературы в поликультурной среде // Проблемы современного педагогического образования. 2020. № 1. С. 132–137.
4. Герасименко Т. Л., Ермолаева М. Е. Психолингвистические особенности обучения студентов ИТ-направлений профессионально ориентированному иностранному (английскому) языку // Проблемы современного педагогического образования. 2022. № 1. С. 60–63.
5. Горина В. А. Механизм межъязыкового переноса в контексте овладения коммуникативной компетенций во втором иностранном языке // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2020. № 2. С. 24–38.
6. Колобова Л. В. Поликультурное образование как педагогический феномен // Вестник Оренбургского государственного университета. 2006. № 2. С. 28–32.
7. Кренска Н. К. вопросу о межкультурной коммуникации и культурных различиях // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2008. № 3. С. 10–15.
8. Лернер И. Я. Дидактические основы методов обучения. Москва: Педагогика, 1981. 186 с.
9. Мейер М. Развитие транскультурной компетенции: тематические исследования продвинутых изучающих язык // Опосредующие языки и культуры: на пути к межкультурной теории обучения иностранному языку. Клеветон: Вопросы многоязычия, 1991. С. 136–158.
10. Пепеляева Е. А., Попова О. А. Особенности обучения иностранных студентов русскому языку как языку специальности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 6-3 (72). С. 202–205.
11. Попп А. В. Некоторые особенности реализации коммуникативно-деятельностного подхода к обучению иностранным языкам в рамках развития речевой деятельности обучающихся // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации. 2021. № 2. С. 319–326.
12. Раджабова Р. В. Психолингвистический подход в повышении эффективности обучения иностранным языкам // Научный журнал. 2019. № 6. С. 71–72.
13. Санжина Д. Д. Язык и культура // Учёные записки Забайкальского государственного гуманитарно-педагогического университета. Серия: Педагогические науки. 2012. № 2. С. 208–212.
14. Сеит-Асан Ф. Э. Значение культуры в обучении иностранному языку // Филологические науки. 2018. № 3. С. 23–26.
15. Старцева Е. Г., Щепилова А. В., Тарев Б. В. Межкультурное содержание учебников по иностранному языку: концепция, тексты, практики // XLinguae. 2017. Т. 10. № 3. С. 246–255.
16. Томахин Г. Д. От страноведения к фоновым знаниям носителей языка и национально-культурной семантике языковых единиц в их языковом сознании // Русский язык за рубежом. 1995. № 1. С. 54–58.
17. Турбина Е. П. Роль культурологического подхода в процессе обучения иностранным языкам // Вестник Шадринского государственного педагогического университета. 2018. № 1. С. 111–116.
18. Шумилова Е. А. Основы социально-коммуникативной компетентности. Челябинск: Дитрих, 2011. 258 с.
19. Ян Лю. Связь языка и культуры в обучении РКИ // Символ науки. 2018. № 11. С. 55–56.
20. Abercrombie D. Elements of general phonetics. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1967. 203 p.

REFERENCES

1. Adilova F. M. [Linguoculturology as an important component of every nation]. In: *Nauka i obrazovanie segodnya* [Science and education today], 2019, no. 1, pp. 58–60.
2. Wang Xinyue, Garmayeva T. I., Karymshakova T. G. [Linguoculturological competence and its role in foreign students teaching]. In: *Stolypinskij vestnik* [Stolypinsky bulletin], 2023, no. 6, pp. 3215–3222.
3. Gazayeva L. V., Elkanov K. R. [Problems of teaching Russian language and literature in a multicultural environment]. In: *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya* [Problems of modern pedagogical education], 2020, no. 1, pp. 132–137.

4. Gerasimenko T. L., Ermolaeva M. E. [Psycholinguistic features of teaching IT students a professionally oriented foreign (English) language]. In: *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya* [Problems of modern pedagogical education], 2022, no. 1, pp. 60–63.
5. Gorina V. A. [The mechanism of cross-language transfer in the process of acquiring communicative competence in a second foreign language]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Obrazovanie i pedagogicheskie nauki* [Bulletin of the Moscow State Linguistic University. Education and pedagogical sciences], 2020, no. 2, pp. 24–38.
6. Kolobova L. V. [Multicultural education as a pedagogical phenomenon]. In: *Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Orenburg State University], 2006, no. 2, pp. 28–32.
7. Krenskaya N. [On the issue of intercultural communication and cultural differences while teaching foreign languages]. In: *Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov. Seriya: Russkij i inostrannyj yazyki i metodika ih prepodavaniya* [Russian Language Studies], 2008, no. 3, pp. 10–15.
8. Lerner I. Ya. *Didakticheskie osnovy metodov obucheniya* [Didactic foundations of teaching methods]. Moscow, Pedagogika Publ., 1981. 186 p.
9. Mejer M. [Development of transcultural competence: case studies of advanced language learners]. In: *Oposreduyushchie yazyki i kul'tury: na puti k mezhekul'turnoj teorii obucheniya inostrannomu yazyku* [Mediating languages and cultures: towards an intercultural theory of foreign language teaching]. Klevdon, Voprosy mnogoyazychiya Publ., 1991, pp. 136–158.
10. Pepelyaeva E. A., Popova O. A. [The peculiarities of teaching the Russian language as a language of specialty to foreign students]. In: *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philology. Theory & Practice], 2017, no. 6 (72), pp. 203–205.
11. Popp A. V. [Some features of the communicative and activity approach to foreign language teaching in the framework of the development of students' speech]. In: *Inostrannyye yazyki v kontekste mezhekul'turnoj kommunikacii* [Foreign languages in the context of intercultural communication], 2021, no. 1, pp. 319–326.
12. Radzhabova R. V. [Psycholinguistic approach to increasing the effectiveness of teaching foreign language]. In: *Nauchnyj zhurnal* [Scientific journal], 2019, no. 6, pp. 71–72.
13. Sanzhina D. D. [Language and culture]. In: *Uchyonye zapiski Zabajkalskogo gosudarstvennogo gumanitarno-pedagogicheskogo universiteta. Seriya: Pedagogicheskie nauki* [Scientific notes of the Transbaikalian State Humanitarian and Pedagogical University. Series: Pedagogical sciences], 2012, no. 2, pp. 208–212.
14. Seit-Asan F. E. [The importance of culture in teaching a foreign language]. In: *Filologicheskie nauki* [Philological Sciences], 2018, no. 3, pp. 23–26.
15. Starceva E. G., Shchepilova A. V., Tarev B. V. [Intercultural content of foreign language textbooks: concept, texts, practices]. In: *XLinguae*, 2017, vol. 10, no. 3, pp. 246–255.
16. Tomahin G. D. [From regional studies to background knowledge of native speakers and national-cultural semantics of linguistic units in their linguistic consciousness]. In: *Russkij yazyk za rubezhom* [Russian language abroad], 1995, no. 1, pp. 54–58.
17. Turbina E. P. [The role of cultural approach in the process of teaching foreign languages]. In: *Vestnik Shadrinskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* [Journal of Shadrinsk State Pedagogical University], 2018, no. 1, pp. 111–116.
18. Shumilova E. A. *Osnovy social'no-kommunikativnoj kompetentnosti* [Fundamentals of social and communicative competence]. Chelyabinsk, Ditrin Publ., 2011. 258 p.
19. Yan Lyu. [The connection between language and culture in teaching RFL]. In: *Simvol nauki* [Symbol of Science], 2018, no. 11, pp. 55–56.
20. Abercrombie D. *Elements of general phonetics*. Edinburgh, Edinburgh University Press, 1967. 203 p.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Чжан Янь – кандидат филологических наук, декан факультета русского языка Сианьского нефтяного университета;
e-mail: 464559263@qq.com

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Zhang Yan – PhD in Philology, Dean of Faculty of Russian Language of Xi'an Shiyu University;
e-mail: 464559263@qq.com

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Чжан Я. Формирование у студентов межкультурной осведомлённости при обучении русскому языку как иностранному // Московский педагогический журнал. 2024. № 1. С. 115–124.

DOI: 10.18384/2949-4974-2024-1-115-124

FOR CITATION

Zhang Ya. Formation of students' intercultural awareness when teaching Russian as a foreign language. In: *Moscow Pedagogical Journal*, 2024, no. 1, pp. 115–124.

DOI: 10.18384/2949-4974-2024-1-115-124